

Journals

No. 127

Wednesday, September 28, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 127

Le mercredi 28 septembre 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), Bill C-62, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), le projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence ».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Goodale (Minister of Finance), Bill C-63, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Goodale (ministre des Finances), le projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi modifiant la

and the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodale (Minister of Finance), Bill C-64, An Act to amend the Criminal Code (vehicle identification number), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodale (Minister of Finance), Bill C-65, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Ms. Boivin (Gatineau), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill S-19, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 381-1485);
- by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 381-1486);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), two concerning health care services (Nos. 381-1487 and 381-1488);
- by Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), one concerning health care services (No. 381-1489);
- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning Canadian citizenship (No. 381-1490);
- by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), one concerning health care services (No. 381-1491);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1492).

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 15th Report of the Standing Committee on Finance (extension of time to consider Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)), presented on Tuesday, September 27, 2005, be deemed concurred in.

Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodale (ministre des Finances), le projet de loi C-64, Loi modifiant le Code criminel (numéro d'identification de véhicule), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodale (ministre des Finances), le projet de loi C-65, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M^{me} Boivin (Gatineau), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi S-19, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1485);
- par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 381-1486);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), deux au sujet des services de la santé (n^{os} 381-1487 et 381-1488);
- par M. Gallaway (Sarnia—Lambton), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1489);
- par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n^o 381-1490);
- par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1491);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n^o 381-1492).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 15^e rapport du Comité permanent des finances (prolongation du délai pour étudier le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence)), présenté le mardi 27 septembre 2005, soit réputé agréé.

By unanimous consent, it was ordered, — That the debate scheduled to take place later today on motion No. 18 to concur in the 14th Report of the Standing Committee on Health be deemed to have taken place, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and the recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, October 5, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Guarnieri (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-53, An Act to Amend the Criminal Code (proceeds of crime) and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to another Act, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-53, An Act to Amend the Criminal Code (proceeds of crime) and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to another Act, was referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology of Bill C-55, An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Fontana (Minister of Labour and Housing) for Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That Bill C-293, An Act to amend the Criminal Code (theft of a motor vehicle), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat prévu pour plus tard aujourd'hui sur la motion n° 18 portant adoption du 14^e rapport du Comité permanent de la santé soit réputé avoir eu lieu, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 5 octobre 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Guarnieri (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (produits de la criminalité) et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et modifiant une autre loi en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (produits de la criminalité) et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et modifiant une autre loi en conséquence, est renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie du projet de loi C-55, Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence.

M. Fontana (ministre du Travail et du Logement), au nom de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), — Que le projet de loi C-293, Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 157 — Vote n° 157)

YEAS: 88, NAYS: 175

POUR : 88, CONTRE : 175

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Blaikie	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Carrie	Casey	Casson	Chatters
Chong	Cummins	Day	Devolin
Doyle	Epp	Finley	Fletcher
Forseth	Gallant	Goldring	Goodyear
Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger
Harris	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Julian
Kenney (Calgary Southeast)	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Pallister	Penson
Poillievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Warawa
Wasylycia-Leis	Watson	White	Yelich — 88

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	André	Angus
Asselin	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bergeron	Bevilacqua
Bigras	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Brison	Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle
Bulte	Byrne	Cannis	Cardin
Carr	Carrier	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Christopherson	Cleary
Comartin	Comuzzi	Côté	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner
D'Amours	Davies	Demers	Deschamps
Desrochers	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Duceppe
Easter	Emerson	Eyking	Faillé
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway
Gaudet	Gauthier	Godbout	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	McCallum	McGuinity	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Myers
Neville	Owen	Pacetti	Paquette
Paradis	Parrish	Perron	Peterson
Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard (Saint Boniface)	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Torsney	Ur	Valeri	Valley
Vincent	Volpe	Zed — 175	

PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Blais	Clavet	Cullen (Etobicoke North)
----------	-------	--------	--------------------------

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-260, An Act respecting the negotiation, approval, tabling and publication of treaties, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-260, Loi relative à la négociation, à l'approbation, au dépôt et à la publication des traités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 158 — Vote n^o 158)

YEAS: 54, NAYS: 216

POUR : 54, CONTRE : 216

YEAS — POUR

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Boire	Bonsant
Bouchard	Boulianne	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Cleary	Côté
Crête	Demers	Deschamps	Desrochers
Duceppe	Faille	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier	Guay
Guimond	Kilgour	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Marceau
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette	Parrish
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poirier-Rivard
Roy	Sauvageau	Simard (Beauport—Limoulu)	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 54		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Angus	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Bélangier
Bennett	Benoit	Bevilacqua	Bezan
Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Breitreuz
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carrie	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Chatters
Chong	Christopherson	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davies	Day
DeVillers	Devolin	Dhalla	Dion
Dosanjh	Doyle	Drouin	Dryden
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Finley	Fletcher	Folco	Fontana
Forseth	Frulla	Fry	Gallant
Galloway	Godbout	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Graham	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guergis	Hanger
Harris	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Ianno	Jaffer
Jean	Jennings	Johnston	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	Layton	LeBlanc
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Macklin	Malhi	Maloney
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Myers
Neville	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Paradis	Penson	Peterson	Pettigrew
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger

Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Silva
Smith (Kildonan—St. Paul)
Steckle
Temelkovski
Tilson
Trost
Valley
Warawa
Wilfert

Scott
Simard (Saint Boniface)
Solberg
Stronach
Thibault (West Nova)
Toews
Tweed
Van Loan
Wasylycia-Leis
Wrzesnewskyj

Sgro
Skelton
St. Amand
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tonks
Ur
Vellacott
Watson
Yelich

Siksay
Smith (Pontiac)
St. Denis
Telegdi
Thompson (Wild Rose)
Torsney
Valeri
Volpe
White
Zed — 216

PAIRED — PAIRÉS

Beaumier

Blais

Clavet

Cullen (Etobicoke North)

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), — That, in the opinion of the House, the government should restrict sexual activity between adolescents and adults by amending the Criminal Code to change the age of consent from 14 to 16 years of age. (*Private Members' Business M-221*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), appuyée par M. Abbott (Kootenay—Columbia), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait limiter l'activité sexuelle entre adolescents et adultes en faisant passer de 14 à 16 ans, dans le Code criminel, l'âge requis pour consentir. (*Affaires émanant des députés M-221*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 159 — Vote n^o 159)

YEAS: 100, NAYS: 169

POUR : 100, CONTRE : 169

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Batters
Blaikie
Casey
Christopherson
Devolin
Fletcher
Goodyear
Hanger
Hinton
Julian
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lunney
Mark
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Oda
Prentice
Reynolds
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Steckle
Toews
Van Loan
Watson

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Breitkreuz
Casson
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Doyle
Forseth
Grewal (Newton—North Delta)
Harris
Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)
Lauzon
MacKay (Central Nova)
Martin (Winnipeg Centre)
Miller
Nicholson
Pallister
Preston
Richardson
Skelton
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tonks
Vellacott
White

Allison
Angus
Bevilacqua
Brown (Leeds—Grenville)
Chatters
Cummins
Epp
Gallant
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Hiebert
Jean
Kilgour
Lukiwski
MacKenzie
Martin (Sault Ste. Marie)
Mills
O'Connor
Penson
Rajotte
Ritz
Smith (Kildonan—St. Paul)
Thompson (Wild Rose)
Trost
Warawa
Wilfert

Ambrose
Bagnell
Bezan
Carrie
Chong
Day
Finley
Goldring
Guergis
Hill
Johnston
Komarnicki
Lunn
Malhi
McTeague
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Obhrai
Poilievre
Reid
Scheer
Solberg
Tilson
Tweed
Wasylycia-Leis
Yelich — 100

NAYS — CONTRE

Adams
Augustine
Barnes
Bergeron
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Brown (Oakville)
Cannis
Carroll
Cleary
Crête
Davies
DeVillers

Alcock
Bachand
Bélanger
Bevilacqua
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Brunelle
Cardin
Catterall
Comartin
Crowder
Demers
Dhalla

André
Bains
Bellavance
Bigras
Bonin
Boudria
Brisson
Bulte
Carr
Chamberlain
Côté
Cuzner
Deschamps
Dion

Asselin
Bakopanos
Bennett
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Broadbent
Byrne
Carrier
Chan
Cotler
D'Amours
Desrochers
Dosanjh

Drouin	Dryden	Duceppe	Easter
Emerson	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godbout	Godin	Goodale
Graham	Guamieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Kadis	Karetak-Lindell	Khan	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lastewka	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Macklin	Maloney	Marceau	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Myers
Neville	Owen	Pacetti	Paquette
Paradis	Parrish	Perron	Peterson
Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amant	St. Denis	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Le Basques)
Thibault (West Nova)	Torsney	Ur	Valeri
Valley	Vincent	Volpe	Wrzesnewskyj
Zed — 169			

PAIRED — PAIRÉS

Beaumier

Blais

Clavet

Cullen (Etobicoke North)

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — That Bill C-313, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — Que le projet de loi C-313, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 160 — Vote n° 160)

YEAS: 99, NAYS: 167

POUR : 99, CONTRE : 167

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Bagnell
Batters	Benoit	Bezan	Blaikie
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie	Casson
Chatters	Chong	Christopherson	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Day	Devolin	Doyle
Epp	Finley	Fletcher	Forseth
Gallant	Goldring	Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger	Harris
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Layton	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	McTeague	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Penson	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Scheer	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Steckle
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Wilfert	Yelich — 99	

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	André	Asselin
Augustine	Bachand	Bains	Bakopanos
Barnes	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blondin-Andrew
Boire	Boivin	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boudria	Boulianne
Bourgeois	Bradshaw	Brison	Broadbent
Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte	Byrne
Cannis	Cardin	Carr	Carrier
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crête	Crowder	Cuzner	D'Amours
Davies	Demers	Deschamps	Desrochers
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Duceppe	Easter
Emerson	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godbout	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Kadis	Karetak-Lindell	Khan	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lastewka	Lavallée	LeBlanc	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Macklin
Maloney	Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mitchell	Myers	Neville
Owen	Pacetti	Paquette	Paradis
Parrish	Perron	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savoy	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wrzesnewskyj	Zed — 167	

PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Blais	Clavet	Cullen (Etobicoke North)
----------	-------	--------	--------------------------

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:37 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-306, An Act to amend the Income Tax Act (public transportation costs), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-306, An Act to amend the Income Tax Act (public transportation costs), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 37, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de transport en commun), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de transport en commun), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 4, Accountability of Foundations of the February 2005 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-381-149), presented to the House on Thursday, June 2, 2005. — Sessional Paper No. 8512-381-149.

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 14th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 1, Information Technology Security of the February 2005 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-381-155), presented to the House on Tuesday, June 7, 2005. — Sessional Paper No. 8512-381-155.

— by Mr. Peterson (Minister of International Trade) — Reports of the Department of International Trade Canada, pursuant to the Access to Information Act to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-882-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the International Development Research Centre Act, R. S. 1985, c. I-19, sbs. 22(2). — Sessional Paper No. 8560-381-365-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-701-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade (Foreign Affairs) for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-883-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 12^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 4, La reddition des comptes des fondations du Rapport de février 2005 du vérificateur général du Canada » (document parlementaire n^o 8510-381-149), présenté à la Chambre le jeudi 2 juin 2005. — Document parlementaire n^o 8512-381-149.

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 14^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 1, La sécurité des technologies de l'information du Rapport de février 2005 du vérificateur général du Canada » (document parlementaire n^o 8510-381-155), présenté à la Chambre le mardi 7 juin 2005. — Document parlementaire n^o 8512-381-155.

— par M. Peterson (ministre du Commerce international) — Rapports du ministère du Commerce international Canada, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-381-882-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, L. R. 1985, ch. I-19, par. 22(2). — Document parlementaire n^o 8560-381-365-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-381-701-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (Affaires étrangères) pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-381-883-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 29, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.